

VITOMIRKA TREBOVAC

## szeptemberi hétfő

*Fülep Virág fordításai*

ma meghalt belmondo  
nem is kell semmit mondanom  
máris vers  
szeptember van  
ez a kedvenc hónapom  
második tavasz  
a nyár meghosszabbítása  
és a tél hírnöke  
hideg reggelek és esték  
meghalt belmondo  
minden szeptemberben van  
a szeptember elseje is  
a legszebb színek is  
a leglágyabb napfény is  
az első pasim születésnapja  
amire emlékszem bár nem fontos  
egy kis nyári könnyedség  
és az ősz melankóliája  
egyszer volt  
az utolsó kifulladásig  
ezért írok belmondóról  
abban a filmben  
többé nincs senki.

# a mieink

a mieink  
gondtalanul sütik a kenyeret  
a skandináv konyhájukban  
amíg a gyerekek gitárórán vannak  
a gyerekeknek  
kerek balkáni arcuk van  
mély fekete szemük  
a mieink  
később unalmukban  
síelnek a fűvön  
óriási ország sehol egy ember  
mondják  
a mieink  
mindenüket de tényleg mindenüket elvesztették  
itt még az életszínvonal sem segít  
jobb ha hallgatnak róla  
néha kenyeret sütnek  
a kedves szomszédoknak  
akik semmit sem tudnak  
semmit az egészről.

# gyávák

olvadnak a városok  
eszem a fagyaltot  
napközben emberekkel találkozom  
folyton panaszkodnak  
főleg az időjárásra  
beleegyezően bólogatok  
hát aztán úgylis meghalunk  
télen vagy nyáron  
biztos depressziósan hangzom  
de mégis elégedett vagyok az élettel  
amikor lemegyek a piacra  
ott van milica  
paprikát árul  
és kiabál a világgal  
régebben mesélte  
hogyan menekült gyalogszerrel  
átgyalogolt egész bosznián  
és amint megjött  
dolgozni kezdett  
mert az embernek dolgozni kell  
az ücsörgés hiábavaló  
ma örülök hogy megtaláltam  
ő sosem rinyál  
mégis átélt  
szörnyűbb dolgokat is  
egy forró nyári napnál.

# két bárány

szóval  
nem akarok  
sem szép lenni sem nő lenni  
ez engem nem érdekel  
nem akarok tudni mindent  
és foglalkozni a világgal  
ami már a pokol tüzében lánghol  
pedig semmi nem égeti  
szóval  
nem akarok idegroncs lenni  
a képernyő bámulásától  
mondom  
ez engem nem érdekel  
kiülök a papával az udvarra  
lepnek bennünket a legyek  
és ő mesél  
kirángatott két bárányt  
az anyjuk meghalt  
belépett az éjszakába de már nem jött ki  
most cumiztatja őket  
két bárány  
ezt meséli majd  
hát itt fogok ülni  
ezek azok a szavak amelyeket hallani akarok  
de amelyeket már senki nem mond.